

## 寄宿料等の支払いルール

下記の通り、寄宿料・光熱水料の支払いルールを定めます。決められたルールに従って、適切に支払いを行ってください。

### ◆ 支払期限

支払期限は**毎月末日**です（土曜日、日曜日、祝日を除く）。

支払証明として「振替払込受領証」または「ご利用明細票」を保管してください。

### ◆ 支払い方法

請求書は毎月中旬頃メールボックスに投函されますので、各自でメールボックスを確認してください。「払込取扱票」を使用して、ゆうちょ銀行の窓口にて支払ってください。

#### 【注意】

- 管理人室窓口での支払いはできません。退去月のみ、現金で管理人に支払います。
- 過不足なく、ちょうどの支払金額を振り込んでください。  
例：19,900 円の請求書で、20,000 円を振り込んではいけません。
- 自動引き落としはできません。
- 振込手数料は入居者負担となります。

### ◆ 支払期限を過ぎた場合

期限を過ぎて支払った場合は、「振替払込受領証」または「ご利用明細票」を支払い証明として管理人に提示してください。

管理人から督促と2回目の支払期限のお知らせがあった場合は、必ずその支払期限までに支払いを行い、支払い証明を提示してください。期限までに提示ができない場合、**警告カード**を発行します。また、同時に**指導教員に報告**します。それでも支払わない場合は、**2枚目の警告カード**を発行し、指導教員に報告の上、**退去処分**※となります。

※寄宿料、使用料または光熱水料等を2ヶ月以上滞納したとき、または滞納による警告カードが2枚累積したとき

# ◆請求書・払込取扱票

見本/ Sample/ 样本

## 請求書

〒700-8530  
グローバル・パートナーズ事務室  
国際交流会館 御中

請求書発行日 平成 28 年 5 月 23 日  
請求書番号 1600002385

700-8530  
岡山市北区津島中一丁目1番1号  
国立大学法人 岡山大学長

下記のとおりご請求申し上げます。

請求金額 **60,132 円** 私費料金（電力料4月分外）国際交流会館

請求額（寄宿料+光熱水料）\* 福居留学生宿舎は寄宿料のみ  
Billing Amount (Rent Fee and Utility Fee)

\*Only rent fee will be charged at Fukui Dormitory

请款金额（住宿费+水电费）\* 福居留学生宿舎只有住宿费

支払い期限：毎月末日（土日祝を除く）

Payment Deadline: The last day of the month  
(except Saturdays, Sundays and holidays)

支払期限：毎月月底（周六、周日和节假日除外）

お支払いいただく際には、下記の『振込用紙』にてお振り込みください。

お支払い期限：平成 28 年 6 月 22 日までにお支払いください。

なお、期限までにお支払いいただけない場合、延滞金をいただくことがあります。

40 東京DT 払込取扱票 (振込通知書)	
口座記号番号	金額
001205 880252	60132
岡山大学	
電信振 中国銀行法界院支店 普通 1797962	
30	101600002385 000000000000 000000000000
No. 1600002385	支払期限 2016年06月22日
必ず窓口で払い込み、ATM（現金自動預払機）は利用しないでください。	
〒700-8530	日
グローバル・パートナーズ事務室	附
国際交流会館	印
切り取らないこと Do not separate along this line 这里请勿撕开	

払込金受入票 (振込依頼書)	
口座記号番号	金額
001205 880252	60132
岡山大学	
電信振 中国銀行法界院支店 普通 1797962	
No. 1600002385	支払期限 2016年06月22日
グローバル・パートナーズ事務室	
〒700-8530	日
国際交流会館	附
御中	印

振替払込請求書兼受領証 (振込金(兼手数料)受領書)	
口座記号番号	金額
001205 880252	60132
岡山大学	
電信振 中国銀行法界院支店 普通 1797962	
No. 1600002385	支払期限 2016年06月22日
国際交流会館	
〒700-8530	日
国際交流会館	附
御中	印

## Rules for Payment of Dormitory Fees

The rules for payment of dormitory fees and utilities are as follows. Please make appropriate payments according to the rules.

### ◆ Payment due

The payment is due on **the last day of each month**, except for Saturdays, Sundays, and national holidays. Please keep the "Receipt of transfer payment (振替払込受領証)" or "Statement of charges (ご利用明細票)" as proof of payment.

### ◆ How to pay

Your invoice will be sent to your mailbox around the middle of each month. Please pay at a Japan Post Bank counter using a "payment slip (払込取扱票)."

Note

- Payment cannot be made at the manager's office. Payment must be made in cash to the manager only for the month you move out.
- Please transfer the exact amount shown on the invoice.  
Ex: Do not transfer 20,000 yen on an invoice for 19,900 yen.
- Automatic withdrawal is not available.
- The transfer fee is to be paid by the resident.

### ◆ If payment is overdue

If you miss the payment deadline, show the "Receipt of transfer payment (振替払込受領証)" or "Statement of charges (ご利用明細票)" to the dormitory manager as proof of payment. When you receive a reminder and a second payment due notice from the manager, be sure to make payment by that due date and present proof of payment. If you fail to present proof by then, a **warning card** will be issued. At the same time, it will be **reported to your supervisor**. If you still do not pay, a **second warning card** will be issued and **you will be evicted\*** after reporting the matter to your supervisor.

\* When you fail to pay the dormitory fee, usage fee, and/or utility bills for more than two months, or when you accumulate two warning cards for failure to pay.

# ◆ Invoice and Payment Slip

見本/ Sample/ 样本

## 請求書

〒700-8530  
グローバル・パートナーズ事務室  
国際交流会館 御中

請求書発行日 平成 28 年 5 月 23 日  
請求書番号 1600002385

700-8530  
岡山市北区津島中一丁目1番1号  
国立大学法人 岡山大学長

下記のとおりご請求申し上げます。

請求金額 60,132 円 私費料金（電力料4月分外）国際交流会館

請求額（寄宿料+光熱水料）\*福居留学生宿舍は寄宿料のみ  
Billing Amount (Rent Fee and Utility Fee)

\*Only rent fee will be charged at Fukui Dormitory

请款金额（住宿费+水电费）\*福居留学生宿舍只有住宿费

支払い期限：毎月末日（土日祝を除く）

Payment Deadline: The last day of the month  
(except Saturdays, Sundays and holidays)

支付期限：毎月月底（周六、周日和节假日除外）

お支払いいただく際には、下記の「振込用紙」にてお振り込みください。

お支払い期限：平成 28 年 6 月 22日までにお支払いください。

なお、期限までにお支払いいただけない場合、延滞金をいただくことがあります。

40	東京DT	払込取扱票 (振込通知書)
001205	880252	金額 60132
岡山大学		
電信振 中国銀行法界院支店 普通 1797962		
30	101600002385	000000000000 000000000000
No. 1600002385 支払期限 2016年06月22日 必ず窓口で払い込み、ATM（現金自動預払機）は利用しないでください。		
〒700-8530 グローバル・パートナーズ事務室		
国際交流会館		
取り取らないこと Do not separate along this line 这里请勿撕开		

払込票	
001205	金額 60132
岡山大学	
電信振 中国銀行法界院支店 普通 1797962	
No. 1600002385	
国際交流会館	
料金	日 附 印
備考	

払込金受入票 (振込依頼書)	
001205	金額 60132
岡山大学	
電信振 中国銀行法界院支店 普通 1797962	
No. 1600002385 支払期限 2016年06月22日 グローバル・パートナーズ事務室	
国際交流会館	
料金	日 附 印
備考	

振替払込請求書兼受領証 (振込金(兼手数料)受領書)	
001205	金額 60132
岡山大学	
電信振 中国銀行法界院支店 普通 1797962	
No. 1600002385	
国際交流会館	
料金	日 附 印
備考	